



## Μητροπολίτης Βολοκολάμσκ Ιλαρίωνας παρουσίασε την Εσθονική μετάφραση του πονήματος «Ο λόγος του ποιμένα» του Αγιωτάτου Πατριάρχη Κυρίλλου

[gallery order="DESC"]

Η παρουσίαση της Εσθονικής μεταφράσεως του βιβλίου «Ο λόγος του ποιμένα» του Αγιωτάτου Πατριάρχη Κυρίλλου πραγματοποιήθηκε στις 24 Απριλίου 2012 στο Τμήμα Εξωτερικών Εκκλησιαστικών Σχέσεων του Πατριαρχείου Μόσχας. Στην εκδήλωση παρέστησαν ο Μητροπολίτης Βολοκολάμσκ Ιλαρίωνας, Πρόεδρος του ΤΕΕΣ, ο Επίσκοπος Νάρβας και Πριτσούντιγιε Λάζαρος, ο Πρέσβης της Εσθονίας στη Ρωσική Ομοσπονδία κ. Σίμμου Τιϊκ, η Σύμβουλος Πολιτισμού της Εσθονικής Πρεσβείας στη Μόσχα κα Χελένε Τέντρε, μέλος της Ιεράς Συνόδου της Εσθονικής Εκκλησίας κ. Σ. Μγιάννικ, ο πρωθιερέας Βλαδίμηρος Σιλόβγιεφ, Αρχισυντάκτης των Εκδόσεων του Πατριαρχείου Μόσχας, ο Ηγούμενος Φιλάρετος Μπουλέκωφ, Αναπληρωτής Πρόεδρος του ΤΕΕΣ, ο πρωθιερέας Ίγκορ Γιακιμτσούκ, Γραμματέας του ΤΕΕΣ επί των διορθοδόξων σχέσεων και άλλοι.

Στην εισηγητική του ομιλία ο Πρόεδρος του ΤΕΕΣ υπενθύμισε ότι το πόνημα «Ο λόγος του ποιμένα» συνετάχθη με βάση τη βιντεοσκοπημένη εκπομπή η οποία μεταδίδεται από ρωσική τηλεόραση από το 1994 έως και σήμερα. Επιμελείται και παρουσιάζει την εκπομπή ο Αγιώτατος Πατριάρχης Μόσχας και Πασών των Ρωσίων Κύριλλος (παλαιότερα ως Μητροπολίτης Σμολένσκ και Καλίνινγκραντ), ο οποίος ενημέρωνει για την Ορθόδοξη πίστη, την ιστορία της Εκκλησίας, τη θέση της Εκκλησίας για τις εξελίξεις στη χώρα, στον κόσμο, στο χώρο του Πολιτισμού.

Σύμφωνα με το Σεβασμιώτατο κ. Ιλαρίωνα η έκδοση «Ο λόγος του ποιμένα» συνδυάζει είδη όπως τη θεολογία, την ιστορία, τη φιλοσοφία, τη ψυχολογία, την επιφυλλιδογραφία και πολλά άλλα. «Σε σύγκριση με τις τηλεοπτικές εκπομπές το βιβλίο εμπλουτίστηκε από πολλά επιπρόσθετα θέματα, τις απροσδόκητες ερμηνίες των γνωστών βιβλικών πλοκών, τους στοχασμούς του γράφοντα στα διαχρονικά ζητήματα, τα οποία και πάλι έρχεται να αντιμετωπίζει ο άνθρωπος», πρόσθεσε ο Ιεράρχης.

Τα γεγονότα του επίγειου βίου του Κυρίου ημών Ιησού Χριστού, τα οποία αναφέρουν και οι τέσσερις Ευαγγελιστές ο Ματθαίος, ο Μάρκος, ο Λουκάς, ο Ιωάννης, παρατίθενται στο βιβλίο «Ο λόγος του ποιμένα» χρονολογικά, το οποίο προσφέρει ευκαιρία να δούμε από νέα και ενίοτε ασυνήθιστη σκοπιά τις γνωστές ευαγγελικές σκηνές. «Πρόκειται για έναν είδος οδηγού για την

ερμηνεία της Βίβλου για το σύγχρονο άνθρωπο», πιστεύει ο Ιεράρχης.

Στον πρόλογο της Εσθονικής μεταφράσεως ο Αγιώτατος Πατριάρχης αναφέρει: «Η Εκκλησία μας δε επιτελεί τη διακονία της μόνο στη Ρωσία και ανάμεσα στους Ρώσους. Στην κανονική δικαιοδοσία του Πατριαρχείου Μόσχας εντάσσονται σήμερα πολλά ανεξάρτητα κράτη με τη γλώσσα τους, τον εθνικό τους πολιτισμό και τα έθιμά τους. Ανάμεσά τους περιλαμβάνεται μάλιστα και η Εσθονία, μια χώρα με παλαιές Ευρωπαϊκές παραδόσεις, όπου επί αιώνες γειτνίαζαν άνθρωποι των διαφορετικών χριστιανικών δογμάτων».

Από την πλευρά του ο Επίσκοπος Λάζαρος τόνισε την ικανότητα του Προκαθημένου της Ορθόδοξου Εκκλησίας της Ρωσίας να επικοινωνεί με εκπροσώπους διαφόρων κοινωνικών στρωμάτων: «Ως πρωτοπόρος στις αρχές της δεκαετίας '90 στο χώρο του τηλεοπτικού κηρύγματος και του λόγου προς το ακροατήριο πολλών εκατομμυρίων ανθρώπων, συμπεριλαμβανομένων υψηλά μορφωμένων και ανθρώπων εργασίας, η Αυτού Αγιότητα συνέβαλε στην ανύψωση του κύρους του λόγου της Εκκλησίας στη χώρα».

Σύμφωνα με τα στατιστικά τα οποία παρέθεσε ο κ. Λάζαρος οι κάτοικοι της Εσθονίας εν πολλοίς είναι αδιάφοροι για κάθε θρησκευτική αντίληψη. Ως εκ τούτου ο ομιλών εξέφρασε την ελπίδα ότι «αυτή η ωραία έκδοση θα συμβάλει στη διάδοση της Ορθοδοξίας στο γηγενή πληθυσμό και θα βοηθήσει να ανοίξει στους ανθρώπους το βάθος και το πλούτος του χριστιανισμού».

Ο Εσθονός Πρέσης κ. Σίμμου Τιϊκ υπενθύμισε ότι ιερά προσκυνήματα όπως Ιερές Μονές των Σπηλαίων Πσκώφ και Πιούχτιτσου συνδέουν την Ορθόδοξη Εκκλησία της Ρωσίας με τη Εσθονία. Η ζωή και η διακονία του μακαριστού Πατριάρχη Αλεξίου Β΄ είναι επίσης αρρήκτως συνδεδεμένη με την Εσθονία. «Επί πολλούς αιώνες ο Ορθόδοξος χριστιανισμός ήταν σημαντικό μέρος της πολιτιστικής και κοινωνικής ζωής της Εσθονίας», είπε ο Πρέσβης και συνέχισε ότι είναι ένα καλό και άξιο έργο η έκδοση βιβλίου, το οποίο αντανάκλα την ανάπτυξη της σύγχρονης χριστιανικής Ορθόδοξης σκέψεως της Ρωσικής Εκκλησίας στην Εσθονική γλώσσα».

Ως δείγμα ευγνωμοσύνης προς την Ορθόδοξη Εκκλησία της Εσθονίας ο Επίσκοπος Λάζαρος προσέφερε εικόνες της Συνάξεως των Εσθονών Αγίων σε ευεργέτες και δωρητές.

Περαίνων την παρουσίαση ο Μητροπολίτης Ιλαρίωνας απάντησε σε ερωτήσεις των ανταποκριτών.